



Deutsche Nationalitätenselbstverwaltung  
der Stadt Miskolc mit Komitatsrecht  
Német Nemzetiségi Önkormányzat

405.075-6/2023.

J e g y z ő k ö n y v

**Készült:** Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának **2023. május 10. napján 16 óra 00 perces kezdettel** megtartott testületi ülésén, Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatala Jogi, Igazgatási és Szervezési Főosztályának tárgyalójában.

**Jelen van:** Dr. Lange László elnök és Lange László Gergely testületi tag

**Távol maradt:** Volcz Dénes elnök-helyettes

**Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatal részéről:** dr. Biró Dániel jogi ügyintéző a jegyző képviseletében, Sipos Melinda önkormányzati ügyintéző, Klamancsek Anita pénzügyi ügyintéző, Csikászné Serfőző Mónika Belső Ellenőrzési Osztály osztályvezetője, Szántóné Pásztor Ibolya számviteli ügyintéző

**Dr. Lange László elnök:** Köszönti a megjelenteket. Bejelenti, hogy a Testület 3 képviselőjéből jelen van 2 fő, határozatképesek, így az ülést megnyitja. Jegyzőkönyvvezetőnek Sipos Melindát javasolja megválasztani. Kéri, hogy szavazzanak a javaslatról.

**A Képviselő-testület 2 igen szavazattal megválasztotta Sipos Melindát a jegyzőkönyvvezetői feladat ellátására.**

**Dr. Lange László elnök:** Jegyzőkönyv-hitelesítőnek Lange László Gergelyt javasolja megválasztani. Kéri, szavazzanak a javaslatról.

**A Képviselő-testület 2 igen szavazattal megválasztotta Lange László Gergelyt a jegyzőkönyv-hitelesítői feladat ellátására.**

**Dr. Lange László elnök:** Ismerteti a korábban kiküldött meghívó napirendi pontjait. Javasolja, hogy elsőként kerüljön megtárgyalásra a meghívó szerinti 2. napirendi pont, mely az Ellenőrzési Jelentés jóváhagyásáról szól, és másodikként kerüljön sor a zárszámadással kapcsolatos előterjesztés megtárgyalására. Kéri, hogy szavazzanak a napirend elfogadásáról a módosított tárgyalási sorrendre figyelemmel.

**A Képviselő-testület 2 igen szavazattal elfogadta az ülés napirendjét az alábbiak szerint:**

**Napirendi pontok:**

**1. Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzat 2022. évi Ellenőrzési Jelentésének jóváhagyására**

**Előterjesztő:** Jegyző

**2. Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzat 2022. évi költségvetésének végrehajtásáról szóló zárszámadás elfogadására**

**Előterjesztő:** Elnök

### 3. Javaslat az elmúlt időszak eseményeiről szóló beszámolók elfogadására

Előterjesztő: Elnök

### 4. Javaslat 2023. nyári programokkal, rendezvényekkel kapcsolatos döntések meghozatalára

Előterjesztő: Elnök

### 5. Egyebek

#### 1. napirend: **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzat 2022. évi Ellenőrzési Jelentésének jóváhagyására**

**Dr. Lange László elnök:** Az előterjesztést előzetesen megkapták és megismerhették a Képviselő-testület tagjai. Erre való tekintettel a napirend ismertetése előtt jelzi, hogy mellőzné az előterjesztés részeként, mellékleteként megküldött vezetői összefoglaló ismertetését. Részletesen ismerteti az előterjesztés tartalmi összefoglalóját. Köszönti Csikászné Serfőző Mónika osztályvezető asszonyt, kérdezi van-e kiegészítése az előterjesztéshez.

**Csikászné Serfőző Mónika:** Tájékoztatja a Testület tagjait, hogy nincs változás az előterjesztésben, az Ellenőrzési Jelentés jóváhagyásával zárul le a tavalyi évi ellenőrzési munkájuk.

**Dr. Lange László elnök:** Részletesen ismerteti a határozati javaslatot. A napirend felett megnyitja a vitát. Megállapítja, hogy nincs hozzászólás, javaslat, így a vitát lezárja. Kéri, hogy szavazzanak az előterjesztés szerinti határozati javaslatról.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta az előterjesztés szerinti határozati javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

#### **Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének N-23/2023. (V.10.) határozata:**

Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete megtárgyalta a „**Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzat 2022. évi Ellenőrzési Jelentésének jóváhagyására**” című előterjesztést és az alábbi határozatot hozza:

#### **Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzat 2022. évi Ellenőrzési Jelentésének jóváhagyása**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete jóváhagyja a határozat melléklete szerinti tartalommal Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának 2022. évi Ellenőrzési Jelentését.

**Felelős:**

Elnök

**Végrehajtásért felelős:**

Belső Ellenőrzési Osztály

**Határidő:**

azonnal

*/A határozat melléklete a jegyzőkönyv mellékletét képezi./*

2. napirend: **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzat 2022. évi költségvetésének végrehajtásáról szóló zárszámadás elfogadására**

**Dr. Lange László elnök:** Részletesen ismerteti az előterjesztés tartalmi összefoglalóját és az ehhez kapcsolódó határozati javaslatot. A napirend felett megnyitja a vitát. Megállapítja, hogy nincs hozzászólás, javaslat, így a vitát lezárja. Kéri, hogy szavazzanak az előterjesztés szerinti határozati javaslatról.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta az előterjesztés szerinti határozati javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének N-24/2023. (V.10.) határozata:**

Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata a „**Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzat 2022. évi költségvetésének végrehajtásáról szóló zárszámadás elfogadására**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

**Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzat 2022. évi zárszámadásának elfogadása**

**Német Nemzetiségi Önkormányzat  
N-24/2023. (V.10.) határozata  
a 2022. évi költségvetés zárszámadásáról**

1. A Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a 2022. évi költségvetés végrehajtásáról szóló zárszámadás költségvetési bevételi és kiadási főösszegét, valamint költségvetési maradványát

<b>4.304.971 Ft</b>	<b>Költségvetési bevétellel</b>
<b>1.969.057 Ft</b>	<b>Költségvetési kiadással</b>
<hr/>	
<b>2.335.914 Ft</b>	<b>Költségvetési maradvánnyal</b>

hagyja jóvá.

2. A Képviselő-testület a 2.335.914 Ft költségvetési maradványt a 2022. évről áthúzódó kiadások forrásaként használja fel, mely a 2023. évi eredeti költségvetésbe beépítésre került.

3. A Képviselő-testület az Önkormányzat 2022. évi költségvetésének végrehajtását részletesen a következők szerint állapítja meg:

3.1. Az Önkormányzat kiadásait, bevételeit mérlegszerűen az *1. mellékletben* foglaltaknak megfelelően fogadja el.

3.2. Az Önkormányzat kiadásait jogcímenként, bevételeit forrásonként, az éves létszámot, továbbá a költségvetési maradvány kimutatást a *2. mellékletben* foglaltaknak megfelelően fogadja el.

3.3. Az Önkormányzat pénzeszközeinek változását a *3. melléklet* szerint fogadja el.

3.4. Az Önkormányzat vagyonkimutatását a *4. mellékletnek* megfelelően fogadja el.

4. Az Önkormányzat képviselő-testülete utasítja az elnököt, hogy a költségvetési maradványt érintő fizetési kötelezettségek teljesítését biztosítsa, illetve kísérje figyelemmel.

5. Jelen határozat 2023. május 11. napján lép hatályba.

**Felelős:**

Elnök

**Végrehajtásért felelős:**

Gazdálkodási Főosztály

**Határidő:**

azonnal

*/A határozat mellékletei a jegyzőkönyv mellékletét képezik./*

**3. napirend: Javaslat az elmúlt időszak eseményeiről szóló beszámoló elfogadására**

**Dr. Lange László elnök:** Bejelenti, hogy a legutóbbi testületi ülés óta, mely 2023. április 12-én volt, nem tud a Testület számára az elmúlt időszakra vonatkozóan olyan információval szolgálni, mely a Testület hatáskörébe tartozna és annak elfogadásáról dönteni kellene.

**4. napirend: Javaslat 2023. évi nyári programokkal, rendezvényekkel kapcsolatos döntések meghozatalára**

**Dr. Lange László elnök:** Az előttük álló esemény, amely összefügg a város életével, az a 2023. május 11. napján Miskolc Város Napja alkalmából megrendezésre kerülő ünnepi Közgyűlés, melyre a nemzetiségi önkormányzatok is meghívást kaptak, nem csak az ünnepi Közgyűlésre, hanem az azt követő állófogadásra is. Ezen az eseményen a Német Nemzetiségi Önkormányzat képviselőjében az elnök fog megjelenni.

2023. május 19-én 14 órakor a Sajószentpéteri Német Nemzetiségi Önkormányzat által szervezett Német Versek Ünnepe Miskolc város iskolái közül a Szabó Lőrinc Általános Iskola képviselheti a várost, mivel ebben az intézményben jelentős a német nyelvű oktatás. Kéri, hogy szavazzanak a program elfogadásáról, valamint arról, hogy a felmerülő költségeket a 2023. évi költségvetésből biztosítsák.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének N-25/2023. (V.10.) határozata:**

**Tárgy: Német Versek Ünnepe Sajószentpéteren**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete a 2023. május 19-én megrendezésre kerülő Német Versek Ünnepe rendezvényen részt vesz Sajószentpéteren.
2. A Képviselő-testület a program alkalmával felmerülő költséget a 2023. évi költségvetés terhére biztosítja.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Főosztály  
**Határidő:** azonnal

**Dr. Lange László elnök:** 2023. július 16-án Sárospatakon lesz a minden évben megrendezésre kerülő Regionális Fesztivál. Terveik szerint ezen az eseményen nem csak az előbb említett iskola, hanem a Német Nemzetiségi Önkormányzathoz tartozó énekkar is részt kíván venni és fellép. Kéri, hogy szavazzanak a program elfogadásáról, valamint arról, hogy a felmerülő költségeket a 2023. évi költségvetésből biztosítsák.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének N-26/2023. (V.10.) határozata:**

**Tárgy: Regionális Német Nemzetiségi Fesztiválon részvétel**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete 2023. július 16-án Sárospatakon részt vesz a Regionális Német Nemzetiségi Fesztiválon.

2. A Képviselő-testület a fesztivál kapcsán felmerülő költségeket a 2023. évi költségvetésből biztosítja.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Főosztály  
**Határidő:** azonnal

**Dr. Lange László elnök:** 2021. év októberében kezdték el szervezni a Német Nemzetiségi Önkormányzathoz tartozó kórust, énekkart. 2022. tanulságos év volt, emiatt arra a határozásra jutottak, hogy a Miskolci Naplóban meghirdetik ennek a lehetőségét, hogy akik szívesen csatlakoznának ehhez a kórushoz, azok jelentkezzenek. Több, mint 30 ember jelentkezett. A hirdetésnek költségei is voltak, 129.540.- forint értékben. Kéri, hogy szavazzanak arról, hogy a felmerülő költségeket a 2023. évi költségvetésből biztosították.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének N-27/2023. (V.10.) határozata:**

**Tárgy: MiNap hirdetés költségeinek jóváhagyása – német énekkar**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete jóváhagyja, hogy a Miskolci Naplóban közzétett újsághirdetések kapcsán felmerülő 129.540.- forint összegű költséget a 2023. évi költségvetésből biztosította.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Főosztály  
**Határidő:** azonnal

**Dr. Lange László elnök:** A Szekszárdi Német Színházzal sikerült időpontot egyeztetniük. Ez nem volt egyszerű, mert a Művészetek Házában is van egy programja ugyanabban az időpontban. Előreláthatóan 2023. szeptember 28-án a Szekszárdi Német Színház Miskolcon fog vendégszerepelni, a helyszín a Miskolci Művészetek Háza lesz. Két darabot fognak előadni, azonban a címük még ismeretlen.

**Dr. Biró Dániel:** Szállást illetően lesz költségbeli vonzata?

**Dr. Lange László elnök:** Korábban volt rá példa, amint jelzik, hogy milyen darabokkal készülnek és meddig tart majd az előadás, lesz erről is információja. Az énekkar kapcsán már korábban is említette, hogy 2021. év októberében volt az első alkalom és onnantól kezdve minden hónap utolsó pénteki napján próbálnak. Addig nem volt probléma, amíg a létszámot tekintve 8-10 fő jelent meg, azonban a meghirdetést követően lényegesen nőtt a létszám, ezzel együtt a karvezetőnek a feladatai is megnövekedtek. A karmester nem tagja a Német Nemzetiségi Önkormányzatnak és mivel szívességből látta el a feladatát, így felajánlotta számára a tiszteletdíj lehetőségét. Ezt követően a Hivatal felé is jelezte az elhangzottakat és bruttó 10.000.- forint értékben állapodtak meg, megbízási szerződés keretein belül. Tekintettel arra, hogy ez rendszeres kifizetéssel jár, kéri, hogy szavazzanak az elhangzottokról és arról,

hogy a költségeket a 2023. évi költségvetésből biztosítják.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének N-28/2023. (V.10.) határozata:**

**Tárgy: Megbízási szerződés megkötése a német énekkar karvezetőjével**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete 2023. évben az énekkar vezetése miatt megbízási szerződést kíván kötni Almássy Judit karvezetővel. A megbízási díj alkalmanként bruttó 10.000.- Ft, azaz tízezer forint, melynek költségeit a 2023. évi költségvetésből biztosítja.
2. Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete felkéri a nemzetiségi önkormányzat elnökét a megbízási szerződés megkötésére.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Főosztály  
**Határidő:** azonnal

**5. napirend: Egyebek**

**Dr. Lange László elnök:** Az előző napirendi pont esetében már szót ejtettek a Szekszárdi Német Színház vonatkozásában. Az áprilisi ülésük alkalmával már született a témában határozat. Javaslat, hogy az időpontot IV. negyedévről III. negyedévre módosítsák, a határozat többi része változatlan maradjon. Kéri, szavazzanak a javaslat elfogadásáról.

**A Testület 2 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének N-29/2023. (V.10.) határozata:**

**Tárgy: Szekszárdi Német Színház vendégszereplése Miskolcon – határozat módosítása**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete a N-17/2023. (IV.12.) számú határozat 1. pontját az alábbiak szerint módosítja:  
  
„Miskolc Megyei Jogú Város Német Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete 2023. év **III. negyedévében** vendégszereplésre meghívja a Szekszárdi Német Színházat.”
2. A határozat módosítással nem érintett 2. pontja változatlanul hatályban marad.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Főosztály  
**Határidő:** azonnal

**Dr. Lange László elnök:** Megállapítja, hogy nem érkezett további hozzászólás, javaslat, így megköszöni a jelenlévők munkáját és az ülést 16 óra 41 perckor bezárja.

**K. m. f.**

**Dr. Lange László**  
elnök

**Lange László Gergely**  
jegyzőkönyv-hitelesítő

**Sipos Melinda**  
jegyzőkönyvvezető

**Dr. Biró Dániel**  
jogi ügyintéző

A jegyzőkönyv törvényességi véleményezésre bemutatva:

**Dr. Ignác Dávid**  
jegyző